

Da c'hoût ha hi 'mañ sall pe'tramant disholen,
 Kar hi zo trampet dac'h gant lêzh ha bara gwenn.
 Ar bempvet tañvaat 'nehi, breudeur ha c'hoarezed,
 Ha tout kement zo kar, kerent ha mignoned.
 Arsa, daou zen yaouank, komeret bop a loa
 Da dañvaat ar soubenn 'lêzh na douchez ket d'ar bara,
 Da c'hoût ha hi 'mañ sall pe'tramant disholen,
 Kar hoñ'zh zo trampet dac'h deus toull an amanenn.
 Amañ a zo un tort a zo meur divalo,
 Klaskamp an ôtroù mêt da reiñ d'añ bahajoù.

Pour savoir si elle est salée ou sans sel,
 Car elle vous est trempée avec du lait et du pain blanc.
 La cinquième part (est pour) vos frères et sœurs,
 Et tous vos proches, parents et amis.
 Eh bien! jeunes gens, prenez chacun une cuillère
 Pour goûter la soupe au lait mais ne touchez pas au pain.
 Pour savoir si elle est salée ou sans sel,
 Car elle vous est trempée avec le meilleur beurre.
 Ici il y a un bossu qui est bien vilain,
 Allons chercher monsieur le maire pour lui donner des
 coups de bâton.

(1) D'as t'añ = digas dezhañ.

(1) litt.: "le premier goûter".
 (2) litt.: "du trou du beurre".

Evit un intañvez :

Ni n'omp ket deuet d'ober fent na ober salvari,
 Me a zo deuet amañ fenoz d'ho enoriñ.

Ur gouilhorenn 'vize 'ober ar soubenn.

Pour une veuve :

Nous ne sommes pas venus pour nous moquer ni pour faire
 du charivari,
 Je suis venu ici ce soir pour vous honorer.

C'était un homme déguisé en femme qui faisait la soupe.

Variante : Marie HARNAY, Prizieg (Priziac)

(couplet 2)

Ke' - tañ tamm a - ne - hi
 'vo d'ar Wer - c'hez Va - ri, 'vo d'ar Wer - c'hez Va - ri,
 An eil tamm a - ne - hi 'vo d'ho pri - ed ha c'hwi,
 An eil tamm a - ne - hi 'vo d'ho pri - ed ha c'hwi.

Sonet, c'hwi sonerion, sonet munut ha gê, sonet munut ha gê,
 'Ma ar soubenn al lêh 'honet 'ar an trebe'. (bis)

Ke'tañ tamm anehi 'vo d'ar Werc'hez Vari,
 An eil tamm anehi 'vo d'ho pried ha c'hwi.

Sonet, c'hwi sonerion, sonet c'hwi daou ha daou,
 Ker 'ma 'soubenn al lêh 'honet 'ar an treuzoù

Sonnez, vous sonneurs, sonnez légèrement et gaiement,
 sonnez légèrement et gaiement,
 La soupe au lait va sur le trépied. (bis)

La première part sera pour la Vierge Marie,
 La deuxième part sera pour votre époux et vous.

Sonnez, vous sonneurs, sonnez deux à deux,
 Car la soupe au lait arrive sur le seuil.